



TRANSILVANIA UNIVERSITY OF BRAŞOV



ELEVENTH CONFERENCE ON BRITISH AND
AMERICAN STUDIES

EMBRACING MULTITUDES OF MEANING

BRAŞOV

19-20 APRIL 2013

AULA MAGNA

Friday, 19 April 2013

9.00 Welcoming participants and registration

9.30 -Room UI2– Opening

10.00 Room UI2 – Plenary Session:

Prof. Rodica Dimitriu

Faculty of Letters, *Al. I. Cuza* University, Iași, Romania

Embracing a Multitude of Contexts in Translation Studies

11.00 COFFEE BREAK

Room UI2 Literary and Cultural Studies

Moderator: Mădălina Matei

- | | |
|-------|--|
| 11.20 | Valeria Polopoli (Italy): <i>Situating the Self: Plurality of Identities in Multicultural Britain</i> |
| 11.40 | Mădălina Matei (Brașov): <i>Context, Meaning and Image in the Medieval Illuminated Manuscripts</i> |
| 12.00 | Ana Mihaela Istrate (Bucharest): <i>Circassian Minority: The Causal Mechanisms of the Mutations Suffered during Modern Times</i> |
| 12.20 | Monica Hărșan (Brașov): <i>Totalitarianism in and beyond Historical Context with Orwell and Ionesco</i> |

13.00-14.00

LUNCH

14.00 Room UI2

Prof. Hiromasa Tanaka

Department of International Studies, Meisei University, Japan

Link-pin Identity:

Asian Business Discourse(s) on the Construction of Leadership

15.00 COFFEE BREAK

Moderator: Cristiana Vărgatu

- | | |
|-------|---|
| 15.20 | Alexandra Roxana Mărginean (Bucharest): <i>Inscribing Space and Identity within Primary Nexuses – The House and the Workplace in Graham Swift’s Fiction</i> |
| 15.40 | Cristiana Vărgatu (Craiova): <i>Symbolism of Books in “The Tempest” by William Shakespeare and “The Ingenious Gentleman Don Quixote De La Mancha” by Miguel de Cervantes Saavedra</i> |
| 16.00 | Carmen Elisabeth Puchianu (Brașov): <i>From Essential Chill to [Wesentlicher] Schauer. On the Meaning of Poetry as Particular Act of Translation and Work in Progress</i> |

16.40

COFFEE BREAK

17.00 Room UI2

WORKSHOP: *The Fulbright gateway to the diversity of American culture*

Rodica Mihăilă, Ph.D. Executive Director Romanian-U.S. Fulbright Commission

Friday, 19 April 2013

9.00 Welcoming participants and registration

9.30 - Room UI2– Opening

10.00 Room UI2 – Plenary Session:

Prof. Rodica Dimitriu

Faculty of Letters, *Al. I. Cuza* University, Iași, Romania

Embracing a Multitude of Contexts in Translation Studies

11.00 COFFEE BREAK

Room UI3 LANGUAGE STUDIES

Moderator: Gabriela Cusen

- | | |
|-------|--|
| 11.20 | Larisa Avram (Bucharest): <i>Specificity and Animacy in the Acquisition of Differential Object Marking in Romanian</i> |
| 11.40 | Andrei Avram (Bucharest): <i>On the Eastern vs. Western Caribbean Creoles Divide</i> |
| 12.00 | Ruxandra Drăgan (Bucharest): <i>Motion Verbs and the Locative Preposition Drop Alternation</i> |
| 12.20 | Gabriela Brozică (Bucharest): <i>The Behaviour of /r/ in Singapore English</i> |
| 12.40 | Gabriela Cusen (Braşov): <i>Forms and Functions of Vague Language in Academic Journal Article Abstracts</i> |

13.00-14.00

LUNCH

14.00 Room UI2

Prof. Hiromasa Tanaka

Department of International Studies, Meisei University, Japan

Link-pin Identity:

Asian Business Discourse(s) on the Construction of Leadership

15.00 COFFEE BREAK

Moderator: Liliana Copesescu

- | | |
|-------|---|
| 15.20 | Liliana Copesescu (Braşov): <i>Multi-modal Communication in International Companies</i> |
| 15.40 | Irina Iancu (Bucharest): <i>Unaccusativity in English as a Second Language</i> |
| 16.00 | Anca Sevcenco (Bucharest): <i>Right Branching Indirect Object Relatives in Child Romanian. A Production Study</i> |

16.40

COFFEE BREAK

17.00 Room UI2

WORKSHOP: *The Fulbright gateway to the diversity of American culture*

Rodica Mihăilă, Ph.D. Executive Director Romanian-U.S. Fulbright Commission

Friday, 19 April 2013

9.00 Welcoming participants and registration

9.30 -Room UI2– Opening

10.00 Room UI2 – Plenary Session:

Prof. Rodica Dimitriu

Faculty of Letters, *Al. I. Cuza* University, Iași, Romania

Embracing a Multitude of Contexts in Translation Studies

11.00 COFFEE BREAK

ROOM UI6: Translation Studies and Lexicography

Moderator: Mona Arhire

- | | |
|-------|---|
| 11.20 | Attila Imre (Târgu Mureș): <i>Translating Modern Texts</i> |
| 11.40 | Melinda Balázs (Târgu Mureș): <i>Localization as a New Type of Translation</i> |
| 12.00 | Oana Tatu (Brașov): <i>Making Sense of Translation Equivalence: An Approach in Four Steps</i> |
| 12.20 | Imola Katalin Nagy (Târgu Mureș): <i>Trading with Plant Names</i> |
| 12.40 | Mona Arhire (Brașov): <i>Translation Universals in the Elliptical Discourse</i> |

13.00-14.00

LUNCH

14.00 Room UI2

Prof. Hiromasa Tanaka

Department of International Studies, Meisei University, Japan

Link-pin Identity:

Asian Business Discourse(s) on the Construction of Leadership

15.00 COFFEE BREAK

ROOM UI6: Language Studies

Moderator: Maria Aurelia Cotfas

- | | |
|-------|--|
| 15.20 | Corina Micu (Brașov): <i>Unnecessary Borrowings from English in Contemporary Romanian</i> |
| 15.40 | Maria Aurelia Cotfas (Bucharest): <i>Speculating on the Possibility of Obviation/Obviative Effects in English</i> |
| 16.00 | Mara Panaitescu (Bucharest): <i>Romanian Universal and Epistemic Free Choice Items</i> |
| 16.20 | Cristina Măniță (Bucharest): <i>The IP/ CP Absorption Dichotomy in the case of Multiple Wh-questions in Romanian</i> |

16.40

COFFEE BREAK

17.00 Room UI2

WORKSHOP: *The Fulbright gateway to the diversity of American culture*

Rodica Mihăilă, Ph.D.Executive Director Romanian-U.S. Fulbright Commission

ELEVENTH CONFERENCE ON BRITISH AND AMERICAN STUDIES

EMBRACING MULTITUDES OF MEANING

19-20 APRIL 2013

Saturday, 20 April 2013

9.00 Room UI2 – Plenary Session:

Dr. Reka Christian

Associate Professor, Department of American Studies, Faculty of Arts,
University of Szeged, Hungary

A Symbiotic Affair: Film and American Studies

10.00 COFFEE BREAK

Room UI2: Translation Studies and Lexicography

Moderator: Daria Protopopescu

- | | |
|-------|--|
| 10.20 | Nadina Vişan (Bucharest): <i>Pondering over Puns in the Translation of Michel Faber's The Crimson Petal and the White</i> |
| 10.40 | Marinela Burada, Raluca Sinu (Braşov): <i>Riding the Waves of Change in Dictionary Making: The Dictionary of the Romanian Language Project</i> |
| 11.00 | Daria Protopopescu (Bucharest): <i>Multitudes of Meaning, Compensation and Translation Loss in P.G. Wodehouse's Right Ho, Jeeves</i> |
| 11.20 | Gabriela Iancu (Braşov): <i>New Trends in Teaching Conference Interpreting</i> |

12.00-12.30 COFFEE BREAK

12.30-13.30 Room UI2 BOOK LAUNCH

Room UI2: Language Studies

Moderator: Elena Buja

- | | |
|-------|---|
| 13.40 | Andreea Gaidargi (Bucharest): <i>Modal Meanings in Early Child English</i> |
| 14.00 | Ioana Stoicescu, Anca Sevcenco, Larisa Avram (Bucharest): <i>The Acquisition of Quantifiers and Scalar Implicatures in Child Romanian</i> |
| 14.20 | Elena Buja (Braşov): <i>Event Conflation in Child Romanian</i> |
| 14.40 | Alina Tigău (Bucharest): <i>On Scrambling and Differential Object Marking with a Focus on German and Romanian</i> |
| 15.00 | Mihaela Tănase-Dogaru (Bucharest): <i>Cardinal-Noun Constructions are Partitive Constructions</i> |

15.20-16.30 LUNCH

Saturday, 20 April 2013

9.00 Room UI2 – Plenary Session:

Dr. Reka Christian

Associate Professor, the Department of American Studies, Faculty of Arts,
University of Szeged, Hungary

A Symbiotic Affair: Film and American Studies

10.00 COFFEE BREAK

Room UI3: Literary and Cultural Studies

Moderator: Oana-Andreea Pîrnuță

- | | |
|-------|--|
| 10.20 | Monica Oanca (Bucharest): <i>The Meaning of Magic Revelation in Marie de France' Lanval</i> |
| 10.40 | Anca Bădulescu (Brașov): <i>Languages in Contact: Embracing Multitudes of Meaning</i> |
| 11.00 | Oana-Andreea Pîrnuță (Brașov): <i>Multifarious Narrative Perspectives in Kathryn Stockett's "The Help": Exploring Different Points of View</i> |

12.00-12.30 COFFEE BREAK

12.30-13.30 Room UI2 BOOK LAUNCH

Moderator: Denisa Dumitrașcu

- | | |
|-------|---|
| 13.40 | Roxana Marin (Bucharest): <i>"The Satanic Verses", Multiculturalism, and the Multiplicity of Perspectives in the British Literature at the End of the 1980s</i> |
| 14.00 | Denisa Dumitrașcu (Bucharest): <i>The "Ruthless, and also Destructive" Primacy of the Market and the Legacy of the "Third Way" in Jonthan Coe's The Closed Circle</i> |
| 14.20 | Alina Roșcan (Bucharest): <i>Seeing and Believing in Arthur and George by Julian Barnes</i> |
| 14.40 | Adina Câmpu (Brașov): <i>Black Britishness in Diran Adebayo's "Some Kind of Black"</i> |
| 15.00 | Diana Benea (Bucharest): <i>Visions of Community in Thomas Pynchon's Vineland</i> |

15.20-16.30 LUNCH

